

Rachmaninov **The Lilacs** (*Сирень*)

*Text by Ekaterina Beketova*

*Translation by Anton Bepalov*

Russian

**Transliteration**

*Word-to-word translation*

*Stressed vowel*

По утра, на заре,

[pa ut-rú, na za-ré]

*In the morning, at daybreak,*

По росистой траве,

[pa ra-sís-taj travé]

*over the dewy grass,*

Я пойду свежим утром дышать;

[ja paj-dú své-zhim út-ram dy-shát']

*I will go to breathe in the crisp dawn;*

И в душистую тень,

[ee vdu-shís-tu-ju ten']

*and in the fragrant shades,*

Где теснится сирень,

[gde tis-ní-tsja si-rén']

*where the lilacs crowd,*

Я пойду свое счастье искать...

[ja paj-dú sva-jó schás-t'je ees-kát']

*I will go to seek my happiness...*

В жизни счастье одно

[vzhíz'-ni schás-t'je ad-nó]

*In life, only one happiness*

Мне найти суждено,

[mne naj-tí suzh-de-nó]

*was fated for me to discover,*

И то счастье в сирени живёт;

[ee to schás-t'je fsi-ré-ni zhi-vjót]

*and that happiness lives in the lilacs;*

На зелёных ветвях,  
[na ze-ljó-nyh vet-vjáh]  
*on the green boughs,*

На душистых кистях  
[na du-shís-tyh kis-tjáh]  
*on the fragrant bunches,*

Моё бедное счастье цветёт...  
[ma-jó béd-na-je schás-t'je tsve-tjót]  
*my poor happiness blossoms...*